

ABSTRAK

Syahilla, Putri. 2021. “Alih Aksara dan Alih Bahasa Teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*”. *Skripsi*. Program Studi Sastra Indonesia, Jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Padang.

Penelitian ini bertujuan untuk: (a) menyajikan bentuk deskripsi fisik naskah *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*; (b) menyajikan bentuk alih aksara teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*; (c) menyajikan bentuk alih bahasa teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*.

Penelitian ini termasuk dalam jenis penelitian filologi, yaitu penelitian yang bertujuan menghasilkan alih aksara dan alih bahasa dari suatu naskah kuno berdasarkan tahapan dan metode penelitian filologi. Objek penelitian filologi adalah berupa naskah dan teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*. Metode yang digunakan adalah metode filologi berdasarkan tahapan penelitian. Pada tahap pengumpulan data digunakan metode kepustakaan, pada tahap deksripsi naskah digunakan metode deskriptif, selanjutnya pada tahap alih aksara digunakan metode transkripsi atau metode alih aksara, kemudian tahap alih bahasa digunakan metode alih bahasa.

Hasil dari penelitian ini ada tiga, yaitu; (a) bentuk deskripsi naskah *Sair Hikmat-hikmat Ilmu* yang dideskripsikan berdasarkan hal-hal yang telah ditentukan dalam mendeskripsikan atau mengidentifikasi naskah; (b) penyajian bentuk alih aksara dari teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu*. Alih aksara dilakukan dari aksara Arab-Melayu ke aksara Latin, bahasa dalam teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu* adalah bahasa Melayu; (c) penyajian bentuk alih bahasa teks *Sair Hikmat-hikmat Ilmu* dialihbahasakan dari bahasa Melayu ke bahasa Indonesia. Alih bahasa dilakukan dengan tujuan untuk memudahkan pembaca yang tidak bisa memahami bahasa Melayu, sehingga isi yang terkandung di dalam naskah dapat dipahami oleh pembaca. Naskah *Sair Hikmat-hikmat Ilmu* adalah naskah yang menerangkan penemuan-penemuan baru di Eropa dan Amerika, seperti ilmu bumi, perihal udara dan manfaatnya.